

Silvia Petzoldt
Selbst- und Fremdbilder in den Minderheitenliteraturen Siebenbürgens

Forschungen zu Südosteuropa
Sprache – Kultur – Literatur

Herausgegeben von
Gabriella Schubert

Band 8

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Silvia Petzoldt

Selbst- und Fremdbilder
in den Minderheitenliteraturen
Siebenbürgens

Eine vergleichende Studie
zu Paul Schuster (1930–2004)
und András Sütő (1927–2006)

2015
Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet
at <http://dnb.dnb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Druck und Verarbeitung: ☉ Hubert & Co., Göttingen

Printed in Germany

ISSN 1861-6194

ISBN 978-3-447-10022-9

Inhalt

Danksagung	IX
I Einleitung	1
1 Ausgangssituation und Gegenstand der Studie – 2 Fragestellung – 3 Erkenntnisinteresse – 4 Zielsetzung und Aufbau der Studie – 5 Hypothesen – 6 Methode – 7 Quellenlage und Forschungsstand	
II Theoretischer Teil	17
1 Imagologie und Vergleichende Literaturwissenschaft	17
1.1 Der imagologisch-komparatistische Ansatz – 1.2 Methode(n) der Imagologie und das Modell der Imagologie nach Bleicher	
2 Das „kulturelle Gedächtnis“ nach Jan und Aleida Assmann	25
2.1 Das „kommunikative Gedächtnis“ – 2.2 Das „kulturelle Gedächtnis“	
3 Narratologie als Ansatz und als Analyseinstrumentarium	28
4 Begriffsklärungen	33
4.1 „Minderheit“ und „Mehrheit“, „Ethnie“ und „ethnische Gruppe“ – 4.2 Die „Literaturen der Minderheiten“ in Siebenbürgen – 4.3 „Urteil“, „Vorurteil“, „Stereotyp“ und „Image“	
5 Zusammenfassung	45
III Historischer Teil	
Zur Geschichte der Minderheiten in Rumänien 1919–89	47
1 Die Deutschen und Ungarn in Rumänien in der Zwischenkriegszeit	47
1.1 Der Anschluss Siebenbürgens an Rumänien – 1.2 Der Einfluss der nationalsozialistischen Ideologie in Siebenbürgen – 1.3 Der Zweite Weltkrieg und die Gründung der „Deutschen Volksgruppe in Rumänien“ (DVfR)	
2 Das Ende des Zweiten Weltkrieges in Rumänien	52
2.1 Der Frontwechsel vom 23.08.1944 – 2.2 Deportation und Enteignung der Rumäniendeutschen	
3 Vom „Aufbau des Sozialismus“ bis zur Machtübernahme Ceaușescus 1965	55
3.1 Kollektivierung und Deportation – 3.2 Kirchen und Schulwesen der Minderheiten – 3.3 Die Autonome Magyarische Region	
4 Die „Minderheitenfrage“ zwischen 1965 und 1989	61
4.1 Die Minderheiten im Spiegel der rumänischen Verfassungen – 4.2 Kirchen und Schulwesen der Minderheiten	
5 Zusammenfassung	64
IV Kulturpolitischer Teil	
András Sütő (1927–2006) und Paul Schuster (1930–2004) im Kontext der Kulturpolitik in Rumänien 1945–89	67
1 Etappen der Kulturpolitik nach 1944 in Rumänien	67
1.1 Die 1950-er Jahre – 1.2 Die 1960-er Jahre – 1.3 Die „Kleine Kulturrevolution“ von 1971	

Inhalt

2	Rumäniendeutsche Presse und Literatur in Rumänien nach 1945	71
3	Leben und Lebenswerk des Schriftstellers Paul Schuster (1930–2004)	75
	3.1 Paul Schuster im rumäniendeutschen Literaturbetrieb seit 1949 – 3.2 Die Prosa Paul Schusters in den 1950-er und 60-er Jahren – 3.3 Die Entstehungs- und Rezeptionsgeschichte des Romans <i>Fünf Liter Zuika</i> (1961/65)	
4	Ungarische Presse und Literatur nach 1944 in Rumänien	102
5	Leben und Lebenswerk des siebenbürgisch-ungarischen Schriftstellers András Sütő (1927–2006)	107
	5.1 Die Rezeption András Sütös in Rumänien und Ungarn – 5.2 Zur Entstehung und Rezeptionsgeschichte des Tagebuchromans <i>Mutter verspricht guten Schlaf</i> (1970)	
6	András Sütő und Paul Schuster im Kontext des rumänischen Geheimdienstes „Securitate“	117
V	Literarische Selbst- und Fremdbilder in <i>Mutter verspricht guten Schlaf</i> und <i>Fünf Liter Zuika</i>	127
	1 Fragestellung und methodische Vorgehensweise	127
	2 Zu den Selbst- und Fremdbildern der Siebenbürger Sachsen: Historische Überlieferungen vor und nach 1945	129
	3 Textspezifische Merkmale von <i>Mutter verspricht guten Schlaf</i> aus Sicht der Literaturkritik	133
	3.1 Der Aspekt des literarischen Genres – 3.2 Die Soziografie in der ungarischen Literaturgeschichte – 3.3 Aufbau und narrativ-zeitliche Struktur des Tagebuchromans	
	4 Textspezifische Merkmale von Paul Schusters <i>Fünf Liter Zuika</i> und die historiografisch-literarische Tradition in Siebenbürgen	148
	4.1 Der Aspekt des literarischen Genres – 4.2 Vorzeichen der Zensur und der Ästhetik des sozialistischen Realismus in <i>Fünf Liter Zuika</i>	
	5 <i>Mutter verspricht guten Schlaf</i> und <i>Fünf Liter Zuika</i> : eine narratologische Analyse	158
	5.1 Erzähler und Erzählstimme – 5.2 Geschichtsauffassungen als Teil des Selbstbildes – 5.3 Raum der Handlung – 5.4 Feste, Bräuche und das religiöse Leben im Dorf – 5.5 Die sozialen und ethnischen Verhältnisse an den Beispielen Kleinsommersberg und Pusztakamarás – 5.6 Das Bild Siebenbürgens als „Region“ und „Heimat“	
	6 Zusammenfassung	212
VI	Resümee und Ausblick	213
VII	Literatur- und Quellenverzeichnis	219
	1 Paul Schuster: Primärwerke, Herausgeberschaften und Zeitschriftenbeiträge, Interviews – 2 András Sütő: Vorabdrucke von <i>Mutter verspricht guten Schlaf</i> und Primärwerke – 3 Ausgewählte Übersetzungen von Paul Schuster – 4 Weitere Primär- und Sekundärliteratur – 5 Archive und Nachlässe – 6 Übersetzungen der Werke Paul Schusters – 7 Internetquellen – 8 Angaben zu den Interviews mit Zeitzeugen	
	Personenindex	241